



**PROVES D'ACCÉS A LA UNIVERSITAT PER A MÉS GRANS DE 25 ANYS**  
**MAIG 2006**

# Criteris d'avaluació

Prova comuna

**Llengua Estrangera**

**Sèrie suplent**



## CRITERIS DE CORRECCIÓ ALEMANY. PROVA SUPLENT

*Harry-Potter-Bücher lassen englische Kinderbuchautoren verzweifeln*

### Responen breument les preguntes següents:

1. Quan va aparèixer el darrer llibre de Harry Potter en versió original?  
**El juliol de 2005.**
2. Es van poder publicar les traduccions al mateix temps que l'original?  
**No, les traduccions no es van poder començar fins que l'original no es va posar a la venda.**
3. Tots els autors de literatura infantil guanyen tants diners com J. K. Rowling?  
**No, els altres autors guanyen molt poc actualment.**

### Assenyaleu la resposta correcta:

4. Els autors anglesos de llibres infantils havien tingut l'esperança:  
**a) de vendre més llibres gràcies a l'èxit de Harry Potter.**  
b) de ser els primers de conèixer el contingut del nou llibre.  
c) de poder participar en la filmació.
5. Quants exemplars se'n van imprimir en anglès?  
**a) molts milions**  
b) tants com en català  
c) fins a 7.500 exemplars
6. Les impremtes on s'imprimia l'últim llibre van ser:  
**b) vigilades al màxim.**  
a) tractades de la manera habitual.  
c) vigilades per policies armats fins a les dents.

### Ompliu els buits de manera que les frases tinguin sentit:

7. Die Übersetzer konnten erst an die Arbeit gehen, **als / nachdem** die Originalausgabe verkauft werden durfte.
8. Fast alle englischen Kinderbuchautoren verdienen jetzt weniger, **obwohl** englische Kinder jetzt mehr als fruher lesen.

### Responen les preguntes següents (màxim cinc línies):

9. Qui traurà profit de l'èxit de la darrera novel·la de Harry Potter?
10. Per què els nens anglesos creuen que els escriptors són rics?

## CRITERIS DE CORRECCIÓ ANGLÈS. PROVA SUPLENT

1. c
2. b
3. c
4. a
5. Nearly 250 scientists coordinated by the National Human Genome Research Institute, which is associated with Harvard University and MIT, carried out the research.
6. b
7. a
8. c
9. The fact that most dogs have been selectively bred means that it will be easier to isolate and identify certain genes and then subsequently relate them to specific diseases.
10. Only 5% of both dog and human DNA carries genetic information. Another similarity is that studies on both dog and human genomes have been published in the scientific literature.

## CRITERIS DE CORRECCIÓ FRANCÈS. PROVA SUPLENT

1. a

2. b

3. a

4. c

5. a

6. c

7. *Les chauffeurs, mieux lotis que **leurs** homologues asiatiques, font en général payer la course autour de 20 dollars.*

8. *Akif Ozkan, un Turc âgé de 24 ans, est **lui** aussi étudiant, pour l'instant en anglais.*

9. Qu'est-ce qu'un pedicab?

Un pédicab est un vélo conduit par un chauffeur qui sert à transporter des passagers. Il fonctionne en milieu urbain. Il s'agit d'un moyen de transport très fréquent en Asie.

10. Ils ont un avenir assez prometteur. Ils sont de plus en plus nombreux et il y a même risque de saturation, preuve de leur succès. C'est pour cette raison que la mairie de New York prévoit de réglementer leur utilisation.

## CRITERIS DE CORRECCIÓ ITALIÀ. PROVA SUPLENT

Els criteris per a la correcció de les preguntes de comprensió «obertes» (números 9 i 10) són, lògicament, tant l'adequació de la resposta al contingut del text com, sobretot, la correcció en l'expressió. Orientativament, les respostes podrien ser:

Pregunta 9: È probabile che molti pensino che se i contratti meno stabili (come lo sono appunto i contratti dei lavoratori temporanei) diventano una categoria contrattuale omogenea, tali contratti vengano usati a scapito di altri che adesso godono di una maggiore stabilità. Pare logico pensare, però, che la legge stabilirà in quali circostanze possa farsi ricorso a un contratto interinale, per cui difficilmente ridurre la precarietà in questi contratti implicherà aumentarla in altri.

Pregunta 10: La frase significa che quando le politiche di abbassamento dei prezzi e dei costi comportano un abbassamento drastico degli stipendi, i lavoratori in situazione più precaria ne pagano le conseguenze perché finiscono per perdere soldi, e quindi il diritto al lavoro diventa quasi una punizione.

Pel que fa a les preguntes de caire objectiu, les respostes són:

1. Che cosa significa «battuta»?
  - a) **Frase, risposta umoristica.**
  - b) Cosa irreal, impensabile.
  - c) Colpo del destino, disgrazia, cattiva fortuna.
2. I lavoratori temporali si chiedono
  - a) perché, ogni volta che vengono contrattati dalla stessa ditta, cambia l'ammontato dello stipendio.
  - b) perché ogni volta che vengono impiegati devono cambiare lavoro.
  - c) **perché il loro stipendio dipenda dalla ditta che li contratta, anche se loro fanno lo stesso lavoro.**
3. La proposta di un contratto-tipo per gli interinali «è destinata a scatenare polemiche»:
  - a) Perché le imprese si resistono a unificare i diversi contratti.
  - b) **Perché molti pensano che stabilizzare i contratti temporanei comporterà maggiore instabilità del mercato del lavoro.**
  - c) Perché gli interinali hanno paura che in questo modo verranno pagati ancora di meno.
4. Segnalate qual è la risposta che **NON** si aggiusta a ciò che si afferma nell'articolo:
  - a) Un contratto specifico per gli interinali comporterebbe un risparmio nelle contrattazioni.
  - b) In realtà, ciò che rende instabile il mercato del lavoro sono i contratti fraudolenti e il lavoro non dichiarato.
  - c) **I lavoratori temporanei sono pregiudicati se i prezzi dei prodotti di consumo sono bassi.**
5. Usando una congiunzione diversa: «Sono partito dalle domande dei lavoratori sul perché, **sebbene / benché** facciano lo stesso lavoro, il loro stipendio cambia a seconda delle aziende in cui vengono occupati.»

6. Usando una costruzione d'infinito: «Sono gli appalti illeciti di servizi e il lavoro nero»  
ribatte Ceresa «**a farci** la concorrenza».
7. Usando un'espressione alternativa a *a seconda di*: «Il motivo è che oggi il lavoro interinale è pagato **secondo** il contratto in vigore nell'impresa che lo utilizza».
8. **Trasformate questa frase** in una struttura attiva: «In Italia, infatti, il lavoro interinale è considerato da molti il principale responsabile della precarietà.»

*In Italia, molti considerano il lavoro interinale il principale responsabile della precarietà.*

## CRITERIS DE CORRECCIÓ PORTUGUÈS. PROVA SUPLENT

1. «não é um investigador solitário nem um idealista pronto a morrer pelas suas ideias.» Marque qual das palavras abaixo pode substituir «pronto», do texto:
  - a) livre
  - b) diligente
  - c) disposto**
  
2. A publicação, na Europa, do texto da renúncia de Galileu à sua teoria de que a Terra não era o centro do Universo, tinha como finalidade:
  - a) impedir o aparecimento de seguidores da teoria**
  - b) justificar o não castigo da fogueira
  - c) fortalecer o poder dos inquisidores
  
3. «O veredicto é um compromisso, negociado durante meses por um dominicano, o comissário Firenzuola, que serviu de intermediário entre a embaixada toscana e o Santo Tribunal.»
  - a) Pelo texto se pode concluir que o «veredicto» é a decisão do Tribunal da Inquisição que obriga Galileu a renunciar à sua teoria**
  - b) Pelo texto se pode concluir que o «veredicto» é um ato de apoio a um homem muito respeitado
  - c) Pelo texto se pode concluir que o «veredicto» queria preservar a honradez de Galileu
  
4. Apesar de proibida, sua obra intitulada «Diálogo» continua
  - a) a ser vendida nos conventos
  - b) a ser impressa em tecido especial
  - c) a ser publicada clandestinamente**
  
5. «Foi a renúncia negociada que o poupou à tortura e à fogueira.» Ou seja:
  - a) Graças a um compromisso, Galileu foi submetido à tortura e à fogueira de modo muito superficial
  - b) Negociações diplomáticas eximiram Galileu da tortura e da fogueira**
  - c) O compromisso negociado pela embaixada da Toscana junto ao Tribunal da Inquisição poupou Galileu da publicação de sua teoria
  
6. «o seu preço multiplicar-se-á por seis num só verão».
  - a) Em apenas um verão o preço do «Diálogo» se multiplicou seis vezes**
  - b) Num só verão o «Diálogo» teve seis edições multiplicadas
  - c) No verão o «Diálogo» obteve vendas em seis países europeus
  
7. Qual a série de palavras, abaixo, que está graficamente acentuada pela mesma regra de acentuação gráfica?
  - a) solitário – sábio – imóvel
  - b) último – mecânica – será
  - c) herético – diálogo – último**

8. «A sua pena foi comutada numa espécie de residência vigiada»  
A expressão «espécie de residência vigiada» pode ser entendida como
- a) **espécie de prisão domiciliar**
  - b) espécie de residência financiada pelas autoridades inquisitoriais
  - c) proibição de ter sentinelas em casa
9. Faça um breve comentário sobre a afirmação: «Aos 69 anos, Galileu Galilei, em 1633, não é um investigador solitário nem um idealista pronto a morrer pelas suas ideias, quanto mais um herético..» (Máximo de 5 linhas, em português)
10. A liberdade de pensamento é essencial para o avanço material e espiritual da humanidade? (Máximo de 5 linhas, em português)